

ginta: *Præcipit draconi, et mordet eos.* Interpretes passim pisces carnivorum, seu monstrum marinum intelligent.

VERS. 4. — *Si abierint in captivitatem... ibi mandado gladio.* Illi ipsi, qui sevisimam captivitatem subierint, nihilque miseris sibi contingere posse crediderint, iam meam experientur. Hostium gladiis illos tradam: furoris mei oculis illos separar.

VERS. 5. — *Ascendet sicut rarus omnis, et defluit sicut fluvius Aegypti.* Eadem férme sententia legitor capite 8, Hebr.: *Ascendet sicut annis, et dissipabit ut fluvius Aegypti.* Regio universa uno impetu veluti anno obruetur; atque hic annis instar Nili aquas contrahat. Septuaginta ferunt solimmodo: *Ascendet sicut fluvius Aegypti.* Israeli mala cum alluvione comparata jam supra vidimus, capite 5, 24.

VERS. 6. — *Qui edificat in celo ascensionem (solium) suam, et fasciculus suum (cuetum assecularum) super terram fundavit.* Illepsit: *Edificavit in celis ascensum suos, et cestum suum super terram.* Vélt: *Edificavit in celis cernacula sua, et familiares suos, servos, famulos, super terram.* Alter: *Statuit in celo solium suum, et scabellum suum super terram.* Septuag.: *Edificans in celum ascensionem, et promissionem super terram fundans.* Quae verba tropico et morali sensu intelligi quent.

VOCAT AQUAS MARIS, ET EFFUNDIT EAS SUPER FACIEN TERRE, alluvionibus que interdum fluit; vel potius aquis, que in vapores sublate, deinde in imbras convertere cadunt. Vide supra, 5, 8.

VERS. 7. — *Nunquid non filii Aethiopum, vel Chusim, vos estis min?* Docimur alibi, Chus eam Arabic partem tenuisse, que circa borealem Erythrae extremitatem jacet; eodemque nomine Chus appellatos esse Scythas atque Aethiopes. At quoque modo usurpetur, ecce profecto gentes nihilo magis à Deo curantur quānq; que despicuntur. Amos, ut fiduciam falsū ab Israelitis conceperant removet, Deo scilicet seipsum res multo magis cordi esse quān ut illos absolute penitus exire pateteret, docet ipsos post seditionem nihilo pluris à Deo fieri quān Aethiopes. Populi mei appellatione indigos vosmet efficitur superstitionis et idola sectati; à Deo mei beneficio quadammodo excidisti. Vos me, ego vos deserio. At non tu ipse, o Deus, nos ab Aegypto rediuxisti? Omním: *at nonne idem ego et Philistinius è Caphtor, et Syros è Kir accersivi?* si ne idcirco servi mei sunt, et gens mea?

NUXQD NON... ASCENDERE FECI... PALESTINOS DE CAPPADOCIA, ET SYROS DE CYRENE? Hebreus: *Nonne eduxi Phœnitiam de Caphtor, et Aram de Kir?* Phœnitiorum origo è Caphtor insula, et parentibus caphtoriorum, incultissimè traditur in Moyse, Genes. 10, 14, et Jeremiā, 37, 4. Conjectoras dedimus in Genesi, quibus nomine Caphtor Cyprus insulan significari putabamus, et in primo Regum libro pro Creta pugnavimus. De Aram seu Syris, è regione Kir profectis, nihil addimus iis quæ in Genesi, 10, 22, congettus sumus. Illud tantummodo sciimus ex quarto Re-

gum libro, 16, 9, et primo Amosi capite, v. 5, Syros Damascenos in regionem Kir à Thegathiphala Saras ducitos esse captivos, atque interpretum nonnullos existimare, redditum hujus gentis in patriam eum præteritum ab Amoso spectari, quoniam aetate suā longe posteriore. Reddunt Septuaginta: *Eduxi Syros de foeda.* Theodotion Kir verit murum; Symmachus *Cyreniacum* (1).

VERS. 9. — *Sicut concutitur in cribro triticum, et bonum à malo et quisquili excutitur, ita Israels gentes inter gentes agitabatur et disperseretur,* donec quidquid vitiosum, corruptum, malumque in eā est bono integro regnante sejungatur. Septuag. et ali⁹ quidam interpretes Hebrewum reddunt: *Quemadmodum cū ventilarunt in ventilatore, in ventum projicitur; ita enim veteres triticum in arcu purgabant.*

VERS. 10. — *NON APPROPINQUABIT... SUPER NOS MAMUM.* Ita blandiebantur sibi impii incredulique, ii quos alibi arguit, quod diem Domini optaverint, ac superbè dixerint: *Ubi est verbum Domini?* Veniat. Jerem. 17, 15.

VERS. 11. — *In die illa suscitato tabernaculum David, quod cecidit.* Lapsus Israelis regni, dū adhuc steti regnum Iuda, ac magnopere floruit, regnauit Ezechia et Josia. Reliqui ex Israelitis accesserunt Iuda, et ad Dominum plerique rediērunt, 2 Paral. 24, 6, 9; 30, 11; 51, 6. At breve adeò tempus, et levem adeò felicitatem Davidice domus spectasse prophetu nulo modo videtur. Verba quibus utitur ad extem soluta captivitate posteriorē, ac fortassis ad ipsa Christi tempora nos dueunt. Davidice domus ruine et imperium, quemadmodum olim in Idumeam omnies gentes, restituta et confirmata nomini sub Iesu Christi regno ejusque Ecclesiæ principatu fuero. Brevis et angustissimis terminis definita potest, et mutu accepta, ac regibus Assyriis eorumque praefectis regio nomine missis obnoxia auctoritas Zorobabeli fuit. Absoluto principatu Judea gens nomisi diuisimē post captivitatem et sub Asmonæis gavisa est. Porro Asmonæi neque ad Iudea tribum, neque ad Davidis familiam spectabant. Cū expletum dicatur vaticinium in Asmonæorum imperio, gentem moderantur, sub Iudea vel Judeorum nomine cognitam, ea profecto neque absoluta est, neque integra, neque litteralis vaticinii fides; illud quippe instabile imperium fuit, ad alterum nobilius ducens. Ita explicabat S. Jacobus in primā synodo Hierosolymis habita.

VERS. 42. — *UT POSSIDENT RELIQIAS IDUMEÆ.* Idumeam expugnavit David, eaque regibus Iuda usque ad Ioramum paruit, 4 Reg. 8, 20. Ab eo tempore libera mansit usque ad Nabuchodonosorem, qui incolas S. Jacobus in primā synodo Hierosolymis habita.

(1) VERS. 8. — *VERUMTAMEN CONTERENS NON CONSTABAT, q. d. Pianè et omnino non conteram Israelém, sed reliquias ex eo servabo et salvabo.* (Corn. à Lap.)

captivos traxit, Jerem. 27, 5. Idumeorum igitur reliquias, soluta captivitate, imperataram Davidis dominum vaticinatur Amos. Illos profecto Hircaus Asmonæus iterum ditione sue addidit, et circumcisionem ritusque Judaicos admittere coegit. Hic, quanquam Levitico, non Davidico genere sunt, Davidis regnum tenuit.

VERS. 15. — *COMPREHENDERET ARATOR MESSOREM.* Sententia ex agriculturâ ducitur, ut passim solet Amos. Annū tempora neque siccitate, neque aliis è cœlo plagi turbabunt, supra, 4, 7. Agricolâr labores felici ac stabili ordine se invicem sequentur. Idem hoc pollicetur Moyses Israelitis, qui fidem integrum Domino seruarent.

*STILLABUNT MONTES DULCIBINUM MELLIS.* Vel: *Musto ex uvis aliis fructibus manabunt montes.* Chaldeus: *Plurimum vini mei producent montes.*

VERS. 14. — *CONVERTAM CAPTIVITATEM POPULI MEI ISRAEL.* Israelitas decem tribum ē captivitate rever-sos passim vaticinatur Scriptura.

## IN ABDIAM PROLEGOMENON.

(AUCTORE CALMET.)

De gestis, obitu, aetate, patria et missione Abdias (1), silentē prorsus sacrâ Scripturâ, nihil habemus præter id quod antiquorū Judeorum et incertarū traditionū fide, minimus quidem autoritatis, memoria proditum est. Originem tulisse creditur è Bethacamar, sive Bethacmar, proprie Sichem, in tribu Ephraim: quō etiam patro sepolcro illatum ferunt (2).

(1) Ohdias trium syllabarum dictio. Nam in Hebrewo Obadea, quod legi poterat Abdias, cū puncta abessent, id est, *Abedia vel Abdæa.* Haec saepe antīp̄ legemur, ut Septuaginta et alii. Parum cūquid refert utro modo legatum; nisi quid Obadie magis solet cultu Domini, et Abdia seruam Domini si modo ta in his nominibus Dominum significat. De quo dubitari meritò potest. Nam quando nomen est, quod interpretatio dominum reddunt, scribitor per extensam in fine litteram; cuius relatus est punctum quod est in ventro sive medio littera hec. (Drusius.)

Cum Ohdias post eversum denūm urbium valinatum fuerit, nihil uirū possit, prophetam aitate posteriorē ponit ante alios ipsos hadū dubie priores ut Jonam et Micham. Sed ratione, car Obadie in duodecim prophetarum serie assignatus fuerit in ipse locū, quem non occupat, hadū dubitamus perspectam fuisse Schmurero, minimus quod Amos extremā suā oratione et ipse Idumeus ab Iudeis olim subligendos esse predicti, sed non nisi breviter ac summatur; visum est illi, quin minores prophetas uno volumine comprehendit digessisse. Amos proximè subiungetur Ohdiam, qui quod breviter ab illo dictum eset, declararet copiosius, et legentibus præberet quasi usum commentarii. (Rosenmüller.)

(2) Dorothus, episcopus Tyri, qui sub Constantino Magno vixit, et sub Juliano Apostata grandebus annorum 107 inter tormenta martyris obiit, lib. de Vitâ et Morte Prophetarum: *Abdias, inquit, iste ex terra Sichem agro-Bethacmar fuit discipulus Eliae, et cum illius nomine multa passus esset, servatus est. Tertius fuit ex quinqueagenoris, cui Elias pepercat, descendenter ad Ochoziam; ac ministerio regis sui postea relicto, pro-*

Hec Hebreorum omnium, et magnorum preterea doctorum et interpretum sententia est, cui facit plurimum quod 2 Paralip. 17, 7. Josaphat rex Iuda docendi populu munus commisit Abdæa, quod negotium prophetarum est. *Tertio, inquit, anno regni sui, misit de principibus suis Benhail, et Abdiam, eic., ut docerent in civitatibus Iuda.* Qui hoc Ohdias dicunt, a Septuaginta appellatur Abdias: et quidem hic propheta ab Hebrewis Ohdias vocatur, non Abdias. Hec milii sententia valde probabilis est; neque rationes, quae contra ab aliis adducuntur, ejusmodi sunt, ut vehementer premant. (Sanctius.)

rant, immunem voluit, 4 Reg. 1, 15 (1). Malunt alii virum dare vidua Sumanitidis, cuius filium Eliseus è mortuis revocavit, 4 Reg. 4, 32. Quà posita posteriori sententiâ, statuimus etiam, Abdiam filium fuisse Jonan prophetam, cùm Judais auctoribus Jonas è vidua Sumanitida matre prodierit.

R. Salomon docet, Abdiam proselytum fuisse Idumæum, amicitiâ Achabi et Jezabelis potentem; id quod ille tanquam communis suffragio apud suos receptum tradit. Hanc sententiam fulcit Codrus. Praefat. in Job, sed ab ipsis rabbini vulgo rejeiciunt (2). Sunt qui putent esse Abdiam illum qui missis dicunt à Josaphato per urbes Iuda, ut populos edoceret, 2 Paralip. 17, 7 (3). Abdiam alterum suggesti Liveribus sub Josâ rege, leviam, è familiâ Merari, 2 Paralip. 34, 12 (4). Nos autem, ne conjecturas conjecturis emuluerimus, ignoramus età in re professi, nullis addicti partibus, in re incertis iudicium cohibemus; hujus enim ambiguitatis nullus est indicium certius quâm opinorum varietas (5).

(1) Totum fundamentum hujus opinionis, nimisimquid Abdias fuerit pentacontarchus, Achab regis Israel, nittit traditione Hebreorum. Hęc agens traditio incerta est et dubia. Nam R. David et R. Abraham dicunt, non constare quo tempore propheta fuisse. (Corn. à Lap.)

(2) Addit. R. Salomon Abdiam fuisse Idumæum, idèque ad Idumæum missum, ut scilicet sive genitî liberis argueret. Dicunt, inquit, Rabbinî, Abdiam proselytum esse Idumæum. Dixit ergo Domini: Ex ipsis adducimus adversus eos. Venit Abdias, qui rizit inter duos impios, Achab et Jezabel, nequè imitatus est mores eorum, et sumel panas de impio Esai, qui nixi inter duos justos, Isaac et Rebecca, et non est imitatus opera eorum. Idem tradit R. David hic, qui proinde Abdiam applicat illud Hebreorum adagium: Ipsamne cochlearia quod artifex excusculat, confutat os Iustus ac sapi; quod dicere solent in artifices, qui ex opere suo damnum aut molestiam capiunt. Sic enim Abdias cum esset Idumæus et propheta, tamen Idumæorum, hoc est, genitî sui, predicti excedit: unde ex suo scribitur, pata propheta, videtur damnatio passus.

Venit S. Dorothaeus, Epiphanius, et alii tradunt Abdiam fuisse Judeum, sive Schismaticum, sicut et ceteri prophetae fuere Judei. (Corn. à Lap.)

(3) Nonnulli censem Abdiam esse Idumæum, quem Josaphat rex misit, 2 Paralip. 17, 7, cum Michæa et aliis, ut docent in cibarium Iuda. Unde Sert. ibi pro Abdiam legum Abdiam; verum illi Oldias dicitur fuisse princeps, non propheta: unde alius fuisse videtur ab hoc nostro Abdia. (Corn. à Lap.)

(4) Si conjecturis hic aliquid tribuendum esset, cito protelò existimavero fuisse cum qui 2 Par. 53, 42, commemoratur opificium domum Dei instaurans propostus decimo octavo anno regis Josiae, cuius tempore Jeremias quoque vaticinatus est, quā illus alterum qui diu ante sub Achabo floruit. Sed neque illum neque hunc fuisse affirmare ausim, aut à quoquam, pro certo credi velim. Prudentis enim est à rebus incertis assensionem suam cohære.

(Liveribus.)

(5) Hoc Abdiam nomen, quod Jehovah cultorem significat, cùm sit ejusmodi, ut non potuerit non frequentissimi usus esse apud Judeos, quemadmodum Arabibus similis appellatio Abd-ullah per quām familiaris ac trita est; quis, queso, nisi mirifice credulus, ex solis nominis convenientia patet probabilitate se efficeret posse hoc, nostrum non alium, nisi quenquam ex eorum, quos diximus, numero esse debere? Nec tamen aliam, nisi hanc televissimam rationem habere

De tumulo Abdias, Sebaste, alio nomine, Samarie Palestina posito, sermo apud S. Hieronymum narrantem, à S. Paulâ m̄a cum sepulcro Elisei et S. Joannis Baptista cultum esse, prodigis clarum (1). Sed hunc Abdiam tumulum à S. Paula viximus, loculum fuisse tantum ubi ejus olim cinceras jacebant, agnoscamus oportet; rerum enim patiente Juliano imperatore ethiaco, omnia prophetarum sepulera, incensis sacris ossibus, et cineribus una cum profanis animalium cineribus mixtis in ventura sparsis, spoliâs circa annum 562, constat.

Quà tenemur ignorantia obitū gestorumque Abdias, certum ejus missiōis tempus ignoramus. Si reconsum domus Achabi gessit, senior centum annis quam ceteri prophetae quorum scripta supersunt, constituedis erit. Qui vero predicta ab illo mala in Idumæos a Semacheribio illata contendunt, illi Achaz et Ezechiel regibus Iuda coactaneum faciunt (2). Nos videtur vetus illa opinio Judeorum, quam refert Hieronymus. (Rossmüller.)

Non magis constat quales haberent majores. Unde colligimus id studio pretermissum, ut illi ad quos ista propheta spectabat, sed ut hominem exterioru splendore pendirent, sed a solo Deo, qui, ipsius est auctor veritatis, auctoritatem et eventus certitudinem peterent. (Druusius.)

(1) Scribit S. Hieron., in epitaphio S. Pauke, ipsam in Samaria, sive Sebaste vississe sepulcrum Elisei, Abdias et Joannis Baptiste: Ubi multis, inquit, intraverunt consternata mirabiliter: namque cernebat variis demones rugore cruciatis, et ante sepulcrum sanctorum ularice homines more luporum (notent hoc nostri hagiographi), vocibus letarie canunt, frēmerē lēonnī, sibilare serpentum, magis rotatorum: alias rotore canunt, et post tergum terram vertice tangunt, suspensus que pede feminis vestes diffundere in faciem. (Corn. à Lap.)

(2) Probabiliter quidam censem Abdiam propheticus sis sub Joathan, Achaz et Ezechiel, regibus Iuda, sive fuisse coevum Osee, Iosel, Amos et Michæi prophatarum, uti asserti S. Hieron., in his Comment. in Osee, Theodip. Cyrial. hic, Ribera in proposito predicto 2, et alii. Probatore hic sententia. Primo, quia Osee commentator ponitur primus prophatarum, iuxta illud: Principium loquendi Domino in Osee, c. 1, 2. Osee autem copiæ prophetae sub Ozia et Joathan, ut ibidem dicitur. Ergo Abdias non fuit primus, nec sub Josaphat, sed sub Joathan prophetaavit. Secundo, quia Abdias autem sibi: Audieritis à Dominio, scilicet ego et Isaías, c. 21, et Amos, c. 1, 11, stragam Idumæos. Ergo Abdias non antecessit Isam et Amos, sed eis fuit contemporaneus. Tertiò, si Abdias propheta fuisse pentacontarchus Achab regis, utique non laetus scripsi, nec Josephus, dum historian illam Achab et Abdiam fuisse enarrant. Quartò, si Abdias sub Josaphat prophetafasset, predictissimè cladem Idumæos viciniorum, nimis factam ab Amasia rego Iuda, 4 Reg. 14, 17. Jam autem eam non predictit, sed illam duxit quæ facta est à Chaldeis. Ergo post Amasiam, sub Joathan prophetafuit; præseriunt cùm non multò ante tempora Josaphat, Idumæi vastati et subiecti sunt à Davide, 5 Reg. 11, 15, ut non egruerint propheta, novoque excedit. Quinto, quia propheta Amos eadem penitè est cum propheta Jeremias contra Idumæos, c. 49, 24. Ergo sub tempora, non Elias, sed Jeromias prophetafasse videtur. Sexto, quia à tempore Eliæ et Josaphat usque ad excluditum Judea et Idumæos per Chaldeos, fluverunt 500 anni; quis credit Abdiam, omissionis alii vici fortioribus et laboribus, prophetafasse excluditum Idumæos post trecentos annos futurum? Deus ergo videbit Idumæos per Davidem, Amasiam et alios

ex ejus scriptis collegisse putamus, illum post excidiū Idumæos cùdēm quā Jeremiam aetate vixisse. His autem persuaderemur:

Abdias ultimum excluditum Idumæos minitatur; hostes enim eam invasores subito impetu tanquam furis, predamque universam ablaturos, abdia quaque Idumæos scrutatos, ac tandem Idumæos ipsos è regione suâ pulsuros predictit, Abdias, v. 5, 6, 7, 8, 9. Hic autem inquit, in eum caput ab ipsis ferderis suis, communis mensa uteribus, imminent, v. 7; quod ipsis ob injuriam et scitiam in fratres suos ex Iuda inferret, v. 10. Exprobrit illi propheta cedes et immunitatem quibus in miserio securientur, cùm sibi hostibus fusi dissipati, atque urbibus suis spoliati, tum et Hierosolyma inter victores sorti divisâ, palantes fugerent; tunc enim Edom mixtus cum populi hostibus in eorum caede conjurabat. Nōrit proinde, ait Abdias, v. 15, Idumæi, se in exemplum ultionis venturos, eodemque, quo exterios fave sese perituros. Tunc malo suo dissentit, neque ob regnum Iuda evastatione plaudere, neque ductis in captivitate Hierosolymam armis Nabochodonosoris, anno 25 ejusdem principis, et quinto post eversam Hierosolymam et templum, intercessit. Nee est quod miremur, si propheta post eversam Hierosolymam in Iuda oracula fundebat. Jeremias à captivitate immunis fuit. Prophetæ Habacuc in eadem regione vivebat, cùm populus in captivitate detineretur, Dan. 14, 52, etc.

Versiculus quartus Abdias, ex oraculo Balaam de Gincis descriptus videtur, num. 24, 21. Versiculus octavus Abdias et septimus capit. 49 Jeremias totidem fermè litteris convenient, quenadmodum et versiculi 9 et 10 ejusdem propheta cum 5 et 6 Abdias pariter nam Nabochodonosor anno quinto post eversum Jerusalem, qui fuit annus regni ejus 23, invasit et vastavit Idumæam, uti narrat Josephus, lib. 10. Antiquit. cap. 11. Russus Idumæos adjuvante Chaldeis in exercido Jerusalem, ideoque excisus esse patet, 5 Ezra 4, 15. Et in ali. vorari est templo quod incederunt Idumæi, quando extirpata est Iuda à Chaldeis. Et Psalm. 136, 7: Memor esto, Domine filiorum Edom in die Jerusalem, qui dicunt: Extincti, exinanite usque ad fundationem in eis. (Corn. à Lap.)

## PRÉFACE SUR LES PROPHÉTIES D'ABDIAS.

Instructions et mystères qui y sont renfermés.

(BIBLE DE VENCE.)

Abdias annonce aux Iduméens les vengeance que le Seigneur exercera sur eux par les mains des nations infidèles. Il leur reproche leur orgueil; il leur déclare qu'ils seront exterminés et classés de leur pays, dans lequel ils se croient en sûreté. Il leur reproche leur injustice et leur violence à l'égard des enfants de Jacob qui sont leurs frères. Il annonce les vengeance que le Seigneur exercera sur toutes les nations ennemis de Jacob. Il prédit le rétablissement de Sion et de la maison de Jacob, et les jugements que les enfants de Jacob et de Joseph, c'est-à-dire, de Juda et d'Israël, exerceront sur les restes de la maison d'Esau. Il déclare que les enfants de Jacob posséderont les terres d'Esau et les terres des Philistins; qu'ils rentreront en possession du pays d'Éphrâim et de Samarie; que Galad sera assujettie à Benjamin; que les enfants d'Israël posséderont les terres des Chanaïens ou Phéniciens; que les habitants de Jérusalem rentreront en possession des villes qu'ils occupaient au midi; que ceux du peuple du Seigneur qui auront été sauvés et délivrés de leur captivité, s'assembleront sur la montagne de Sion, pour juger ceux qui habitent sur les montagnes d'Esau; et qu'alors le règne demeurera au Seigneur.

C'est à quoi se réduit toute la prophétie d'Abdias.

Ce prophète annonce aux Iduméens deux jugements que Dieu exercera sur eux : l'un par les mains des nations infidèles, c'est-à-dire, par les mains des Chaldéens mêmes auxquels ils s'étaient joints pour perdre les enfants de Juda ; l'autre par les mains de son peuple, et ceci peut regarder le temps des Machabées. La cause de ces deux jugements est la haine et la fureur avec laquelle les Iduméens se sont élevés contre les enfants de Juda, au jour où Dieu exerçait ses vengeance sur la maison de Juda par les armes des Chaldéens. En même temps le prophète annonce le jour du Seigneur près d'éclater sur toutes les nations : *Juxta est dies Dominus super omnes gentes*. Enfin, il annonce un jour où le règne demeura au Seigneur : *Et erit Domino regnum*. En parlant de la prophétie de Joël, nous avons fait remarquer que le *jour du Seigneur sur toutes les nations* est particulièrement celui où, selon l'expression de Joël, le Seigneur assemblera toutes les nations, et les amènera dans la vallée du jugement et du carnage, pour enterrer la en jugement avec elles, y étant assis sur son trône pour les juger toutes : ce jour est particulièrement celui dans lequel le temps de la colère du Seigneur étant arrivé, la septième et dernière trompette sonnera, les morts seront jugés, les saints récompensés et les méchants exterminés ; enfin, ce jour est celui où le Fils de l'homme viendra dans sa majesté, accompagné de tous ses saints anges, s'assiera sur le trône de sa gloire, et toutes les nations étant assemblées devant lui, séparera les uns d'avec les autres ; et les uns étant envoyés dans le supplice éternel, les autres iront dans la vie éternelle. Alors aussi le *règne de meurra au Seigneur*, selon ce que saint Jean nous dit qu'au sort de cette septième et dernière trompette qui annonça le temps de juger les morts, il entendit de grandes voix dans le ciel qui disaient : *Les royaumes de ce monde sont devenus les royaumes de Notre-Seigneur et de son Christ, et il régnera dans les siècles des siècles*.

Mais ce grand et terrible jour de la colère du Seigneur sur les ennemis de son peuple, doit être précédé d'un jour d'affliction et de désolation pour le peuple même du Seigneur : c'est ce que Joël et saint Jean nous ont fait connaître, et c'est aussi ce qu'Abdias nous montre. Le jour de la colère du Seigneur sur les ennemis de son peuple est le jour du troisième et dernier malheur annoncé par Joël et par saint Jean ; le jour de la colère du Seigneur sur son propre peuple est le jour du second malheur annoncé aussi par Joël et par saint Jean. Ce jour de la colère du Seigneur sur son propre peuple est représenté par celui où il exerce ses vengeance sur la maison de Juda et sur Jérusalem par les armes de Nabuchodonosor ; et c'est aussi de ce jour que parle le prophète Abdias, lorsqu'il nous montre les étrangers qui réduisent en captivité le peuple de Juda, qui se rendent maîtres de ses villes, qui jettent le sort sur Jérusalem. C'est dans ce jour que les Iduméens exercent leur haine

et leur fureur contre les enfants de Jacob qui étaient leurs frères, et se joignent à leurs ennemis pour les détruire. Si donc il arriverait qu'au temps de ce second malheur annoncé par Joël et par saint Jean, les ennemis de l'Église catholique se joignissent aux ennemis du nom chrétien pour percer le peuple du Seigneur, ce serait particulièrement sur eux que tomberaient les menaces qu'Abdias prononçait contre les Iduméens. Car rien ne représente mieux la haine et la fureur des hérétiques contre l'Église catholique que celle des Iduméens contre les enfants de Jacob, qui étaient leurs frères ; et c'est la remarque de saint Jérôme dans son commentaire même sur Abdias : « Nous lisons, dit ce Père, nous voyons, et tous les jours nous éprouvons que, quam si s'élève quelque persécution contre l'Église, les hérétiques sont beaucoup plus ardeus à persécuter les Chrétiens que ne le sont les païens : *Leginimus, vidimus, quotidique comprobamus, quando persecutio contra Ecclesiam oritur, multo peiores persecutores hereticis in Christianos fieri quam ethnici.* » Et certes, après la fureur avec laquelle les hérétiques semblaient désirer, dans l'avant-dernier siècle, de voir la main de Dieu s'appesantir sur l'Église romaine, il n'est que trop vraisemblable que si ce malheur arrivait, on les verrait, tels que les Iduméens, s'écrier : *Détruis-la, détruis-la jusqu'au fondement*.

Mais s'ils se portaient à cet excès, Abdias leur apprend le double malheur qu'ils auraient à craindre : le premier, de tomber eux-mêmes sous la main des infidèles auxquels ils se seraient joints pour percer l'Église de Jésus-Christ ; le second, d'être jugés et condamnés au dernier jour par les enfants de Dieu dont ils auraient désiré la perte. Car les saints doivent un jour juger le monde ; et alors ils condamneront tous ceux qui se seront élevés contre eux ; et c'est ce que dit Abdias : *Ceux qui auront été sauvés* (c'est l'expression de l'hébreu), *monteront sur la montagne de Sion pour juger la montagne d'Esau*. Les élus appellés des quatre coins de la terre, au son de la dernière trompette, enlevés au milieu des airs au devant de Jésus-Christ, et rassemblés tous ainsi dans la célestie Sion, jugeront de là le monde et particulièrement ceux qui, semblables aux perfides Iduméens, se seront élevés contre eux, quoiqu'ils fussent leurs frères : *Et ascendent salvi in montem Sion judicare montem Esau*.

Alors, selon l'expression de Daniel, les saints entreront en possession du royaume ; en sorte que le royaume, la puissance et l'étendue de l'empire qui est sous l'immensité des cieux, seront donnés au peuple des saints du Très-Haut, dont le royaume est un royaume éternel ; et il semble que c'est aussi ce qu'Abdias nous marque par un langage figuré, lorsqu'il nous dit que ceux qui, ayant leur captivité, habitaient au midi de la terre de Chanaan, entreront en possession de la montagne d'Esau ; que ceux qui habitaient dans la plaine seront maîtres du pays des Philistins ; que les enfants de Juda posséderont la ré-

gion d'Éphraïm et celle de Samarie ; que les enfants de Benjamin posséderont la terre de Galaad ; que l'armée des enfants d'Israël, qui avait été transférée hors de son pays, possédera toutes les terres des Chananéens ou Phéniciens jusqu'à Sarepta, qui est l'extrémité du côté du nord ; qu'enfin ceux de Jérusalem, qui avaient été transférés vers l'Euphrate, entreront en possession des villes du midi qu'ils avaient autrefois occupées. Ainsi, toute l'étendue du pays des Iduméens et des Philistins, tout le partage des dix tribus des deux côtés du Jourdain, tout ce qui était occupé par les Chananéens ou Phéniciens, et tout ce qui avait été usurpé par les Chaldéens, tout cela sera mis sous la puissance des enfants de Juda. On ne verra plus dominer ni les Iduméens, ni les Philistins, ni les enfants mêmes d'Israël séparés de ceux de Juda, ni les Chananéens, ni les Chaldéens ; toute cette étendue de pays sera assujettie aux enfants de Juda, qui domineront sans dans toute cette contrée, c'est-à-dire que, dans ce grand et dernier jour où les saints entreront en pos-

## IN ABDIAM COMMENTARIUM.

(AUTORE CALMET.)

### CAPUT UNICUM.

1. *Viso Abdize. Hac dicit Dominus Deus ad Edom : Auditus audiimus a Domino, et legitamus ad gentes misit : Surgite, et consurgamus adversus eum in praelium.*
2. *Ecce parvulum dedi te in gentibus : contemptibilius tu es validus.*
3. *Superbia cordis tui extulit te, habitantem in scissuris petrarum, exaltantem solium tuum ; qui dicas in corde tuo : Quis detrahet me in terram ?*
4. *Si exaltatus fueris ut aquila, et si inter sidera portueris nubes tuum, inde detrahiam te, dicit Dominus.*
5. *Si fures introissent ad te, si latrones per noctem, quomodo concutisses ? nonne furati essent sufficientia sibi ? si vindictatores introissent ad te, numquid saltus racemum reliquistis tibi ?*
6. *Quomodo scrutati sunt Esau ? investigaverunt abscondita ejus.*
7. *Usque ad terminum emiserunt te : omnes viri foderis tu illuserunt tibi : invaleverunt adversum te viri pacis tuae : qui comedunt tecum, ponent insidias subter te : non est prudentia in eo.*
8. *Numquid non in die illa, dicit Dominus, perdam sapientes de Idumaea, et prudentiam de monte Esau ?*
9. *Et timebunt fortis tui à meridie, ut intereat vir de monte Esau.*

### CHAPITRE UNIQUE.

1. *Prophetia d'Abdias. Voici ce que le Seigneur Dieu dit à Edom : Nous avons entendu la parole du Seigneur : il a déjà envoyé son ange aux nations. Allois, conspirons toutes ensemble contre Edom, pour le combattre.*
2. *Je vous ai rendu l'un des moindres peuples et vous n'êtes digne que de mépris.*
3. *Mais l'orgueil de votre cœur vous a élevé, parce que vous habitez dans les fentes des roches, et qu'ayant mis votre trône dans les lieux les plus hauts, vous dites en vous-même : Qui me fera tomber en terre ?*
4. *Quand vous prendrez votre vol aussi haut que l'aigle, et que vous mettriez votre nid parmi les astres, je vous arracheras de là, dit le Seigneur.*
5. *Si des voleurs, si des brigands étaient entrés chez vous pendant la nuit, ne vous seriez-vous pas tenu dans le silence. Ne se seraient-ils pas contentes de prendre ce qui les aurait accommodés ? Si des gens étaient venus pour vendanger votre vigne, ne vous auraient-ils pas laissé au moins une grappe de raisin ?*
6. *Mais comment les ennemis ont-ils traité Esau ? Ils ont cherché, ils ont foulé partout, et dans les endroits les plus cachés.*
7. *Ils vous ont poursuivi jusqu'à vous chasser de votre pays. Tous vos alliés se sont joints de vous : vos amis se sont élevés contre vous, ceux qui mangeaient à votre table vous ont dressé des embûches. Edom est sans intelligence.*
8. *N'est-ce pas en ce jour-là, dit le Seigneur, que je perdrai les sages de l'Idumée, et que je bannirai la prudence de la montagne d'Esau ?*
9. *Vos braves du midi seront saisis de frayeur, parce qu'il se fera un grand carnage sur la montagne d'Esau.*

10. Proprier imperfectum, et propter iniquitatem in fratrem tuum Jacob, operier te confusio : et peribis in aeternum.

11. In die enim stares adversus eum, quando capiebit alieni exercitum ejus, et extranei ingrediebantur portas ejus, et super Jerusalem mittiebant sortem : tu quoque eris quasi unus ex eis.

12. Et nos despicias in die fratris tui, in die peregrinationis ejus : et non lataberis super filios Iuda in die perditionis eorum : et non magnificabis os tuum : si angustie.

13. Neque ingredieris portam populi mei in die ruinas eorum : neque despicias et tu in malis ejus in die vastitatis illius : et non emitteris adversus exercitum eis in die vastitatis illius.

14. Neque stabis in exitibus ut interficias eos qui fugerunt : et non conculces reliquias ejus in die tribulationis.

15. Quoniam juxta est dies Domini super omnes gentes : sicut fecisti, fieri illi : retributionem tuam convertet in caput tuum.

16. Quonodo enim bibili super montem sanctum meum, bibent omnes gentes jugiter : et bibent, et absorbebunt, et erunt quasi non sint.

17. Et in monte Sion erit salvatio, et erit sanctus : et possidebit dominus Jacob eos qui se possederant.

18. Et erit dominus Jacob ignis, et dominus Joseph flamma, et dominus Esau stipula : et succendenter in eis, et devorabunt eos : et non erunt reliquiae dominus Esau, quia dominus locutus est.

19. Et hereditabunt hi qui ad austrum sunt, montem Esau, et qui in canje tribus Philistini : et posidetur regionem Ephraim, et regionem Samarie : et Benjamin possidebit Galad.

20. Et transmigratio exercitus hujus filiorum Israel, omnia loca Chananeorum usque ad Sarapam : et transmigratio Jerusalaeum, quae in Bosphoro est, posidetur civitates austri.

21. Et ascendens salvores in montem Sion judicare montem Esau : et erit domino regnum.

## COMMENTARIUM (I).

VERS. 1. — VISO ABDE. De lis que ad ipsum Abdiam, ejusque gesta et oraculorum tempus spectant, in prelatione disputavimus.

(1) De Christo et Ecclesiæ vaticinatu est. Abdias his verbis : Et in monte Sion erit salvatio, et erit Sanctus, et possidebit dominus Jacob eos qui se possederant.... Et ascendent salvores in montem Sion judicare montem Esau, et erit domino regnum. Missa hic vaticinatio adscriptum Maimonides, Iesu Christi et ejus Apostoli, salvatorum nomine à propheta designatur : Sion, unde nova lex proficeret, et ubi Ecclesiæ fundari debuit, Ecclesiæ ipsam significat; Esai, Ecclesiæ perdules, qui Christum regem agnitorunt sunt. Abdias oraculum in Christo Iesu impliuit Evangeliste confirmavit. Matthæi 1, 27. Iosephus ait Angelus : Vocabis nomen ejus Iesum; ipse enim solus faciet populum suum à peccatis corrum. Luca 1, 55 : Et regnabit in domino Jacob in aeternum, et regni ejus non erit finis. Quid oraculum Amosii S. Hieronymus praeclaro hoc illustrat commentario : Destructis, inquit, carnis ope-

10. Vous serez couvert de confusion, à cause des meurtres que vous avez commis, et à cause de l'injustice que vous avez faite à Jacob votre frère : et vous périrez pour jamais.

11. Vous vous êtes déclaré contre lui, lorsque son armée a été défaite par ses ennemis, lorsque les étrangers entraient dans ses villes, et qu'ils jetaient le sort sur Jérusalem; c'est alors que vous avez parlé dans leurs troupes comme l'un d'entre eux.

12. Mais vous ne vous moquerez plus de votre frère au jour de son affliction, au jour où il sera connu sous le nom de son malheur, lorsqu'il péira; et vous ne vous joindrez plus à ceux qui poursuivront son armée, lorsqu'il sera mis en fuite.

13. Vous ne vous tiendrez plus sur les chemins pour tuer ceux qui fuiront, et pour envelopper dans sa ruine les restes de ses habitants.

14. Car le jour du Seigneur est près d'éclater sur toutes les nations. Vous serez traité comme vous avez traité les autres; et Dieu fera retomber sur vous la peine que vous avez méritée.

15. Car de même que vous avez bu sur ma montagne sainte, ainsi toutes les nations boiront avec vous le calice de ma fureur ; elles en boiront sans discontinuer, et elles en prendront jusqu'au fond du vase; et elles deviendront comme si elles n'avaient jamais été.

16. Car de même que vous avez bu sur ma montagne sainte, ainsi toutes les nations boiront avec vous le calice de ma fureur ; elles en boiront sans discontinuer, et elles en prendront jusqu'au fond du vase; et elles deviendront comme si elles n'avaient jamais été.

17. Mais le salut se trouvera sur la montagne de Sion : elle sera sainte ; la maison de Jacob possédera ce qui l'avaient possédée.

18. La maison de Jacob sera un feu, la maison de Joseph une flamme, et la maison d'Esau sera une paille sèche ; elle en sera embrasée ; et ils la dévoreront, sans qu'il en reste la moindre chose. Car c'est le Seigneur qui a parlé.

19. Ceux de Juda qui sont du côté du midi, et qui habitent dans les campagnes des Philistins, hériteront de la montagne d'Esau : ils seront maîtres du pays d'Ephraïm et de Samarie ; et Galiad sera assujettie à Benjamin.

20. L'armée des enfants d'Israël, qui avait été transférée hors de son pays, posséderont toutes les terres des Chananéens jusqu'à Sarepta : les villes du midi obéiront à ceux qui avaient été ennemis de Jérusalem jusqu'au Bosphore.

21. Ceux qui doivent sauver le peuple monteront sur la montagne de Sion, pour juger la montagne d'Esau : et le règne dénouera au Seigneur.

## COMMENTARIUM. CAP. UNICUM.

Ioco intelligunt. Alii quidam interpres Judæos ipsos sub Idumæorum appellatione designatos putant. Nos planius usurpamus; ipsaque commentatore docelimus, omnes vaticinii partes Idumæis optimè conveniente.

ACDITUS AUDIVENS A DOMINO, ET LEGATUM AD GENTES MISIT. Jeremias 49, 14 : Auditus audiri à Domino, et legatus ad gentes missus est. Ut immenses Idumæorum exultum describat acris propheta, Dœm describit exercitus cogentem, et federatorum copias, Idumæam invasuras. Decretum est bestium : stiprum gentium Dominum audi, legatos undique mittentem, ut exercitus moyeat. Is gentibus imperavit; convenite : junctis una viribus Edom proficieantur. Chaldeos ille dicit, universam regionem occupatores. Illud idem omnino videtur bestium, quod Josephus, Antiqui, I, 10, cap. 11, narrat, et invenit passim prophetam, a Nabuchodonosore in omnes Judæi finitimos illatum, quanto anno vel quinto post Hierosolymæ expugnationem. Quam saeviorint eo tempore in Judæos Idumæi, narrat Abdias, qui et

Et non erunt reliquiae domus Esai, quando omnia Christi gena flecent, caelstino et terrestrio, et infernorum, et subiectio et universa, ut sit Deus omnia in omnibus. Quia vero Esai super fundamenta Christi vitio suo exstruxerit forum, ligna et stipulam; idcirco dominus Jacob et Joseph in ligno vertetur et flammam, imitans dominum suum, qui dicit : Ego sum Deus ignis consumens ; ut devoratis palæs pectorum, frumentum plurimum in horrea congregetur. Et pluribus interjectis subdit : His autem gestis, ascendent salvores, vel qui salvati fuerint, de reliquo populi Iudaici, in monte Sion ut iudicent et ulciscentur montem Esai. Quo modo humen Iudeam faciem appellata Apostolus, et dicit : Vos ositis lux mundi; et ipsa patra Petri donavit u. petras suis : Pastor quoque bonus illis pastorum larjis est nisi minima, et quodcumque dicitur de eo, servis tribuit ut discantur ; et ipse Salvator Apostolus suas voluit esse salvores, qui ascendent speculum montis Ecclesiæ, et depentes superbiū Judæiacum universorumque montem, qui adversus scientiam Deli exigerebant, regnum Domini pararentur.

Eam interpretationem confirmat et S. Augustinus, libro 18, de Civitate Dei, cap. 51 : Si Idumæum, inquit, modo locutionis, quo intelligitur à parte totum, accipimus postume esse pro gentibus, de Christo agnosceremus, quod ait inter cetera : In monte Sion erit salus, et erit Sanctum. Et paulo post in fine ipsius prophetæ : Et ascendent salvores, resalvi ex monte Sion, ut defendant montem Esai, et erit dominum regnum. Apparet quippe id esse completum, cum resalvet ex monte Sion, id est, ex Iudeis credentes in Christum, qui propter agnoscendum apostoli, ascenderunt, ut defendent montem Esai. Quonodo defendent, nisi per Evangelii predicationem salvi faciendo eos qui crediderint, ut eruerint de potestate inebriarum, et transforcent in regnum Dei, quod consequenter expressit addendo : Et erit domino regnum ? mons enim Sion Iudeorum significat, ubi futura predicta est salus, et Sanctum, quod est Christus Jesus. Monstra vero Esai Idumæa est, per quam significata est Ecclesia gentium, quam defendent, scilicet exposul, resalvi ex monte Sion, ut esset domino regnum. Hoc obscurum erat, antiquum sterquilinum in fine perdetur, inquit Job, cap. 20, 6, 7.

VERS. 4. — SI INTER SIDERA POSGRADIS NIDUM TUUM : INDE DETRAHAM TE? Te neque rupium tuorum sublimi, neque speciem obscuritas, neque arcuin ardutas meas viribus subtrahent. Si ascenderit usque ad certum superbiam ejus, et cajet ejus nubes teligerit : quasi sterquilinum in fine perdetur, inquit Job, cap. 20, 6, 7.

VERS. 5. — SI FURES INTROSSENT AD TE... QUONODO CONTESTUSSIS? NONNE FURATI ESSENT SUFFICIENTIA SIDI, TIBIQUE SALTEM QUOD VIDERELUR, NON RELIQUISSET? RAPPUERINT ILLI QUIDQUID TUFERRE POSSENT, AUT OCCURRERET: TIBI SALTEM FUREM CLAMASSE. AT QUAM INCLEMENTER TE DIRIPERE CHALDEI? QUONODO SCRUTA SIDI ESAI? Quid non scrutati sunt? quid reliquere? Ullamque vocem edere potuisti? Nonne tuis te finibus ejecerunt? Usque ad terminum emiserint te. Similis Jeremiæ locus habet, Jerem. 49, 19 : Si vindictatores venissent tibi,

(Natalis Alexander.)

reliques non faciunt racemos : et si fures noctu irruissent, tantum vastassent, quod satis sibi fuisset. Additū interrogatiois nota, reddi potest : Si vindictatores venissent ad te, ut vineam tuam diriperent, an non reliquias faciunt racemos aliquos? Et si fures noctu, etc. Te saltem penitus non spoliassent : evasisse certe, neque illi omnia scrutandi tempus habuissent. Sed ego nudus Esau, inquit Dominus, revelari abstrusa ejus. Rerum veluti præteritam narrat propheta, cùm nondum eo vaticinante contingit (1).

VERS. 7. — OMNES VIRI FUERIS TUI ILLUSERENT TIBI : INVALERENT ADVERSUS TE. Chaldaei, quos secutus es, quibus serviisti in Judea saevientem, idem illi tibi illudent, teque vastabunt. Israele expugnato, ejusque opibus deripiti, tuus denique veniet casus, tuque ipse spoliaberis, at ita ut nihil tibi relinquatur, et extra patras sedes ejiciaris. Teste Scripturā Idumei studiosissime opena tulere, cùm Hierosolyma ejusque templum diripienda erant.

(1) VERS. 6.— QUOMODO SCRUTATI? ETC. Vel, deprehensi sunt, Esau, vel, posteri Esau: ut alii Jacob, pro posteris Jacobi : veldomus Esau: ut in Mich. 3, 1, principes Jacob, id est, domini Jacob. Mutata personam, quod et festivum est et emphaticum; processus enim, excusus ex Acriu autem pungit eum nominat parentem eum corum Esau. (DIBUSIUS)

QUOMODO SCRUTATI SUNT ESAU, INVESTIGATIONE ABSCONDITA EJUS? Q. d.: Quam operose et exacte Chaldaei scrutabant omnia arcana et thesaurorum Idumeorum, eaque diripiunt? Pagini, et Tigurina vertunt: Quomodo pervergisti sunt ea que sunt Esau et thesauri ejus, perquisiti? q. d.: Hoc factum est non tam humana solerter et voluntate, quam divinitate, ut scilicet omnia que erant Idumeorum, etiam thesauri, quos abscondenter, exactissimum scrutino a Chaldaei perquisita et inventa sint. Ostendit Chaldaeos non fortuito, non sive sponte, sed modice propriis; sed Dei voluntate venturos et de Idumeis vindictam sumptuos, idéoque exactam et acrem fore hanc vindictam utpote divinam potius quam humanam. (Corn. à Lap.)

Cladens Idumei illatum longè graviori facit, quam ut furibus aut direptoribus possit tribui, quid perquisita sint et perversigata ab hostiis abstrusissima quaque. Quomodo pervergisti sunt Esau, id est, Idumei, Esavi posteri, vel, que sunt Esau, quod jam apertere dicunt proximis verbis; quomodo perquisita sunt abdita ejus, id est, et lativa, abstrusissima quaque, etiam que in subterraneis cavernis satis tuta et nemini pervia fore pulsantr, etiam reconditissimi thesauri, et in urbium expugnatione a prædo et aurii avidis militibus fieri solet? Alii latitudine ejus interpretantur, quod locum potius quam ren notarii nominis docet parallelismus Jerem. 49, 10, ubi occulta ejus possum. Sensus haud multo differt. Hieronymus: Reversa, ut dicimus aliqdum de natura loci, omnis australis regio Idumeorum Eleutheropoli usque Petram et Altam (hac est enim possessio Esau) in speciebus habitacionibus habet. Et proper natus calores solis, quia meridiana provincia est, subterraneis tuguris uitae.

Pro pervergisti sunt, in quo veteres interpres ac libri scripti consentant omnes, Michaelis reponendum vult ex Jeremias deudati sunt. Conjectura prorsus supervacanea. Hieronymus eti in versione sua recte habet, Quomodo scrutati sunt Esau? in Commentario tamen, Jeremei locum in mente habens, scribit: Discoperiuit, inquit, Esau; id est, quod terrā premebatur in medium protuli, et aperta sunt omnia que cladebas, substantiamque tuam, me pariter cum hostibus perquirente, nulla potuerunt secreta celare. (Rosemuller.)

QUI COMELUNT TECUM PONENT INSIDIAS SUBTER TE. Hebreus ad verbum: Panis tuus, posuerunt plagam, morbum, subter te. Quæ verba perspicuæ ad Vulgate sensum explicat Chaldaeus: Vesentes pane mensuas posuerunt offendiculum sub te, sub pedibus tuis. Alii: Federati tui pro pane, quem exhibent, lethiferum virus supposuere. Septuaginta omittunt, panis tuus.

NON EST PRUDENTIA IN EO. Paratos sibi laqueos non videt. Haec verba nomini referunt ad vulnus seu virus memori momentum. Vulnus est, quod non times: minime sentientem occidet.

VERS. 8.— PERDAM SAPIENTES DE IDUMEÆ. Sapientia Idumeorum frequenter meminero sacri scriptores: Numquid non ultra est sapientia in Theman? inquit Jeremiah, 7. Perit constitutio filii Edom, immutis factis est sapientia eorum. Eliphaz, Jobi amicus, sapientia clarissima, Themanites erat; que urbs celebri inter Idumeos fuit. Idem ipse Job genus ex Idumeis rarerat.

VERS. 9.— TIBEBUNT FORTES TUAI MERIDIE. Hebrei: Formidabunt fortis tuai Themanitas. Theman Idumeorum urbs erat, quindecim milibus passuum à Potrum, etate S. Hieronymi, presidio Romanorum notum eorum Esau. (DIBUSIUS)

VERS. 10. — PROPTER INTERFECITIONEM ET PROPTER INQUITATEM IN FRATRUM TUM. Non una res fidem his verbis Abdie in Idumeos facit. Post bella, quæ Phœnicii et Rasin Syria reges Achazo regi Iudei intulerunt, Philistini et Idumei, miserrimum illorum regnum invadentes, urbibus benè multis occupatis, ingenitum pectadem abstulere. 2 Paral. 28, 17, 18; et in angustia Judeorum rebus, cùm Hierosolymam Chaldaei aggrederentur, arma illis junxere Idumei: Tu eras quasi unus ex eis. Vetus odium pristinumque in Iudeam similes exerceret, cesis quibuslibet obvni, hostibusque excitatis, ut urbem templumque ferro et igne delerent: Exinanite, exinanite, iniquibant, usque ad fundamenta in ea. Psal. 156, 7.

VERS. 11. — QUANDO CAPIEBANT ALIENI EXERCITUM EUS. Illud spectare videtur, quod Sedeceia regi contigit, una cum custodibus et principibus capto, etiam illi una Jerichonum versus nocte fugerent.

SUPER JERUSALEM MITTENTUR SORTEM. Urbo a Chaldais expugnata, jacte sunt sortes super exsuras, caplaque bello mancipia; vel cùm sortientur, utrum crevanda esset urbis, an solo aquanda, Chaldaei enim omnia sorte decerberent, Idumei, neglectis fratribus suorum labioribus et arroxinis, illorum hostibus accessere, ut injurias et mala malis cumularent.

VERS. 12. — ET NON DESPISES DIE FRATRIS TUI, fratrem tuum. Cùm ipse malis obrutis fuerit, atque hostium potestati traditus, fratri non illudes, tuis ipsis calamitibus satis occupatus. Alter: Fratrem tuum spemere, ejusque infortunis insolante non debuisti. Futurum tempus pro eo quod agendum est et eventurum, frequenter usurpari. Ita Gen. 24: Hemor illitus filia Israelis: Non fet, scilicet, id quod factum minime conveniebat. Vel: Non despicio;

scilicet, cave ne despicias fratrem tuum.

NON MAGNIFICABIS OS TUUM; SUPERBIA non gloriareris. Vel, arroganter illi non illudes; superbia in illum minimè loqueris. Non magnificabis os tuum, veluti qui ostinentur, vel lingua proferunt irrisiois causâ; vel, ut ii qui superbiam et arrogiantiam præ se ferunt, 1 Reg. 2, 5.

VERS. 13. — ET NON EMITERIS ADVERSUS EXERCITUM EUU IN DIE VASTITATISILLIUS. Alla omnia meditaberis, quæm ut fratres tuos eadæ fructos insecteris, opemque illorum hostibus feras, ne quis ex iis fugiat. Reddi potest Hebreus: Ne inimicis manum in copias ejus, in die cordis illius. Septuaginta: Neque simul adiungeris fortitudini, exercitu corum hostium, in die perditionis eorum.

VERS. 14. — ET NON CONCLUES REIQUOS EIUS. Transiit non prohibebis, ne fugiant; vel, non cinges eos, ut hosti tradas. Poterant nullo negotio Idumei facilem Judæis fugam dare, cùm illi armis Nabuchodonosorus premerentur: poterant in ipsa eorum regione illos abscondere, vel in sua excipere, saltæ non prohibere, ne illi in Egyptum, Arabiam, aliamque terram elaberentur: at inaudita prorsus saevitia, illorum hostiis sese addidisse non contenti, in iterum angustias stantes, obvios quolibet nebulant: in turmas per agros conati, fugientes undique claudelant, ut illos furor Chaldeorum darent.

VERS. 15. — JUXTA EST DIES DOMINI SUPER OMNES GENTES. Dies Domini ca est, quæ Deus vindictam et judicium exercet. Abdiani oracula fudisse post Hierosolymam expugnationem credimus. Paulus post, quanto scilicet post anno, Nabuchodonosor eodem tempore, quo Tyrum obsidebat, finitimus aggressus est, Ammonitas, Moabitas, Idumeos, quemadmodum prædictarunt prophetæ. Idumeos preterit Josephus, dum populus a Nabuchodonosor superatos recenset: at nihil obscurior est de Idumeis sacram voluminum sententia, quæm de ceteris, calicem furoris Domini è Nabuchodonosoris manu haustur.

VERS. 16. — QUOMODO ERISTIS SUPER MONTEM SANCTUM MEUM, BIBENT OMNES GENTES JUGITER. Simili sententia Jeremiahis: Ecce qui non videbant bibit calicem, cum primis biberint: tu autem innoxius et exors eris? Neutiquam eris innoxius aut exors, sed bibendo bipes. Quasi dicat: Populus meus, qui sedem in monte sancto me habebat, minorum certè scelerum reus quam tu, furoris mei calice ad elicerent usque profutus est: bibit, illorum ego severissime punio. Tu vero, Edom, tam multa post flagitia, expers futurus es? Bipes, uniuersæ gentes universæ. Quenadmodum bibisti, Iuda, in monte sancto meo, ita bibent suo ordine omnes gentes jugiter. Septuaginta: Quenadmodum bibisti super montem sanctum meum, bibent omnes gentes viuin. Sunt, qui hunc locum ita explicit: Quenadmodum vos, Idumei, Chaldaei mixti, in sancto Sionis monte bibitis, velut Hierosolyma expugnatione gaudentes; ita gentes universæ bibent, vestroque infortunio gaudentibus. Prior tamen explicatio melius convenit cum iis que sequuntur.

6. S. XX.

BIBENT, ET ABSORBEBUNT, ET ERUNT QUASI NON SENTI. Furoris mei calicem bibere gentes cogant; usque ad facies bibent; penitus interibunt, nec surgent. Eodem certe beneficio, quo Judæi post ruinam, gavisi non sunt Idumei, Ammonite, Moabite, Philistini, ipsi qui Chaldei. In patriam rediit Judas, incolas suos iterum vidit Judæa; regia potestate aucta est; finitimus donum; id quod ceteris gentibus non usuvit. Bibere calicem, vulgaris est apud sacros scriptores locutio, quæ Dei vindicta significatur. Cadix in manu Domini, vini mori plenus mixto... fax ejus non est extinuenda, bibent omnes peccatores terræ, inquit Psalmista Psl. 74, 9. Eadem phrasis usus est Plautus in Casina: Inde foras factus exco, cum ornata quo vides, ut sexen hoc codem poculo, quo ego bibi, biberet.

VERS. 17. — IN MONTE SION ERIT SALVATOR, ET ERIT SANCTUS. Revocata capitivate, illi, qui in Sionis montem congerunt, incolumes futuri sunt, Judei Babylon reversi, quibus sedes figere Hierosolymis contigit, divinam opem innumeris planè argumentis experti sunt; cùmque gentes persequerentur, et provincie Judæi finitima à Persarum regibus, Alexandro, ejusque successoribus variò diriperentur, Judeæ pecunian prorsus beneficio servata est. Saevit certè Antonius Epiphanes, at confestim illius saevitia cessavit, atque omnia in Judeorum utilitatem composit. Absolutum denique libertatem adepti, gentiles reges habuerunt Judæi, nihil minori auctoritate instructos, quam ii qui olim integræ gente regnaverant.

Possiderit dominus Jacob eos qui se possederant. Post captivitatem Juacii sibi subiecere Idumeos, Ammonitas, Moabitas, et Philistinos, qui Judaie ditiois partem occupaverunt, cùm illi ab Israels, Syria et Chaldeorum regibus bello vexarentur. Missos etiam in regionem suam Cuthheos expugnaverè. Universam denique Palestinem, cis et trans Jordanem, multis ante Jesu Christi adventum annis, imperio Judeorum subjicunt videnuerunt. At ubi spiritualis regnum in Ecclesiæ suâ Christus instituit, non modo Palestina, verum etiam Egyptus, Syria, Arabia, Idumea, omnesque terrarum provincias et gentes illi subdidit, ejusque regnum effecte sunt. Reddi potest Hebreus: Possiderit dominus Jacob possessiones suas; in avitam hereditatem postmodum redibit. Apissimum omnium et commodissima explicatio.

VERS. 18. — ERIT DOMUS JACOB IGNI... ET DOMUS ESAU STIPULA. Reversi Babylon Judæi cet ignis domui Esau fuere, belloque egressi Idumeos, illos sibi obtinente, et Iudeæ religiosis ritus servare coegerunt.

Non erunt reliqui domus Esau. Propteriam locutionis sensus non usquequaque ex merito vocum sono usurpandus est; frequenter enim hyperbole sapient. Exedium absolutum pro clade ingenti ponunt. Vulgo etiam ita dici solet. Exercitus, ex quo pauci superfuere, deletus esse penitus dicitur. Provincia ab hoste direpta, prorsus perit, nullù surgendi spe. Apud Latinos haec verba, peri, occidi, nullus sum, etc., multò minus significant, quam ipsa sonent. Septuaginta: Non erit frumentarius domus Esau;

26

nemo annonam conferens. Vei ex aliis: *Non erit flamniger Porphyros, flammiger, facem ferens, dicitur apud Graecos, is qui unus est prælio evasit. Hebrewus: Et non erit supereris domini Esau.*

VERS. 19.—*HIEREBITABUNT HIC QUI AD AUSTREM SUNT, MONTEM ESAU.* Iudei, qui meridianam Palestinae partem tenebunt, montes Idumæi sibi vicinos occupabunt. Varias provincias, ab Israëlis post caputivitatem occupandas designat propterea, ut sentias ipsum non temerè aut in incertum vaticinari. Samaritanorum regionem Iudeis dono dedi Alexander Magnus; et Joannes Hieronimus, post Syriacas expeditiones, eam regionem expugnat.

ET QUI IN CAMPESTIBUS PHILISTHUM. Hebr. *Et qui Sephala incoluerint, possidebunt regnum Philistium, sibi finitiman.* Sephala ingens erat planities, teste S. Hieronymo, ab Eleutheropoli usque ad Rhinocoruan et Mediterraneanum mare porrecta; vel circa Lidaam et Emmaam, dicta alio nomine Sarona. Sed primam luju descriptionem verissimam esse censemus. Sarea et Esta in Sephala jaceant, Ioseph, 15, 33. Vide nos in Josue, 10, 40.

POSSIDEBUNT REGIONEM EPHRÆM, ET REGIONEM SAMARIAE. Regiones Ephraim et Samaria, ablatis trans Euphratem decem tribus, Cuthais habuerint; qui aliquas saltem in iis arcis semper habuerint, usque dum iubente Alexandro Iudeis illi servierunt, ac deinde iterum ab Joanne Hieronimo expugnati sunt, capti ab eo versicoloris ita Samaria, ut vel nulla urbis vestigia ibi supererint, ejusque ruderia in torrente iubente projecta fuere.

BENJAMIN POSSIDEBUT GALAAD. Regio trans Jordaniem hic sub Galadæ appellatione significatur. Galadidem possidebit Benjamin, utpote maximè omnium proximus et sibi commodissimum. Profecto post Machæcorum atatem ea regio Iudeis subiecta legitur, Mach. 5, 9; et sciente in Iudeis Antiochæ Epiphane, à Iudeis frequentabatur. Cum prophetam audire pollicentem fore, ut Benjamin Galadiditis imperio poterat, non unum intellige Benjamin, exteris tribibus exclusis; universa enim simul gens illi imperabat. Postea tamen Benjamini pars videbatur, cum proximus omnium illi esset, ex quo province veluti in illius custodiæ data censerentur.

## IN JONAM PROLEGOMENON.

(AUCTORE CALMET.)

In universâ duodecim prophetarum historiâ nihil admirationem occupat magis, quam rerum à Jonâ gestarum narratio. In eo consilio à Deo productus videatur, ut fuculentum maximi et difficultissimi nostre religiosi dogmatis, nempe resurrectionis Jesu Christi, fuculentum, inquit, in se præberet documentum. Volut Dei in eo vero non figuram simplici tantum

sermone comprehensum exhibere, sed spirantem quandam imaginem rerum futurorum exprimere, cum scilicet illum post tridui moram è ventre eeli in celum illatasunque eduxit (1).

(1) August., lib. 18 de Civit., cap. 50: *Jonas propheta non tam sermone Christum, quam suâ quoddam pa-*

VERS. 20.—*LOCA CHANANÆORUM USQUE AD SARPTAM.* Decem tribus à Salmanasar ablatas, in patriam redibunt, universaque Phœniciam possidebunt, Saepiam usque, urbem in agro Sidonis sitam. *Chanaoni pro Pheniciis hie usurparunt, cùm Phœnices Chananea origine essent. Illos vaticinii fides eo tempore, quod Antiochi Epiphanius oblitum consecutum est, rurum potentibus Asmonæis, expleta fuit.*

TRANSMIGRATIO JERUSALEM, QUA IN BOSPHORO EST, POSSIDERIT CIVITATES AUSTRI. Iudeus S. Hieronymi docto asseruerat, Hebraicam vocem *Sepharad Bosporum* significare, quòd Iudei ab Adriano imperatore missi sunt. At que similitudo Iudeorum, qui sub Adriano fuere, cum Iudeis, de quibus Abdias? Nostræ actatis Iudei *Sepharad Hispaniam* intelligunt; non nulli *Gallias*: omnes temerè. Septuaginta legit *Ephrata*, vel *Ephrata*: *Transmigratio Iudeorum usque Ephrata, hereditabili Nageb.* Posterior hæc vox medridem sonat. Sepharad aliqua Babylonie vel Chaldaæ regio fuisse videtur; in ea enim tantummodo partes translatos fuisse Iudeos sciuntur. His autem in locis nota est urbs *Sapphora*, seu *Sippara*, in Mesopotamia pars supra discrimen Euphratis. Tribus Iuda, et iscole Hierosolymitanæ Babylone reversi, urbes omnes ad meridiem Palestinae occupabant.

VERS. 21.—ASCENDENT SALVATORES IN MONTEM SION JUDICARE MONTEM ESAL. Septuag.: *Ascendit, qui sali fuerit, in monte Sion, ut judicent montem Esai.* Qui è captivitate evaserint, è monte Sion orti, in supplicium montis Esai conviciantur. *Salvatores* hæc plerique Machabæos, et Asmonæi principes interpretantur, qui regia et sacerdotiali dignitate sumi juncta, Idumæi potissim, iudicium et imperium in montem Esai verisimile exerceerunt; quæ in re Christi imago fuisse, qui infinitam absolutamque potestatem exercuit, omnibusque temporibus exercit in Idumæan, scilicet in Eliennicis, quos intra Ecclesiæ sum ipsæ collegit. Hoc porrò confirmant ea quæ sequuntur: *Et erit Dominus regnum.* Mortale Iudeorum regnum post captivitatem in eis Christo desinit. Hierosynta se, pime et trigesimali post Christi resurrectionem anno funditus eversa, tota genit dissipata est.

Quod vero ejus memoriam inter prophetas veteris Testamenti egregie commendat, illud est, quid nunc ad gentes missus fuerit propheta. Nimirum conversione veluti pignus habenda erat certum assertumque futura infidelium ad fidem traductionis, atque Ecclesiæ Jesu Christi super evorse Synagoge ruinas creationis.

Galilæus erat genere, ortus è *Gel-Opher*, Reg. 14, 25, quam urbem cum Jotapata, in bello deinde Judeorum cum Romanis, obsidione à Josepho tantâ rei militaris peritâ simul ac virtute tolerata, celebri, confundit. Sita erat in tribu Zabulonis, ubi parva regio Epher vel Opher, in qua Geth, urbs prophetæ patriæ, Iose, 19, 5. Hanc S. Hieronymus, prefat. in Iomam, genuito à Sephori lapide Tiberiadem versus constituit. Quæ omnia apertissimè erroris argunt opinionem Judeorum, Jesu Christi aetate putantum, mollem prophetam è Galilæa proditum, Joan. 7, 52: *Scrutari Scripturas, et vide quia à Galilæa propheta non surgit.* In Galilæa pariter Nahum ortus est, quāquam è tribu Simeonis originem ducet. Sunt tandem, qui Malachiam è tribu Zabulonis, et urbe Saphia arcessant. Dissident rabbiis de propriae Jones origine: alii enim videtur Sareptæ filium, quem Elias vita redditum, constitutum. Duecunt autem in eam opinionem verbis ejusdem videtur ad prophetam, filio vite restituere: *Nunc in isto cognovisti quoniam... verbum Domini in ore tuo verum est; ex quo iudicium eidem puro nomen filii Amathi, quod Hebreæ est, veritas.* Nobiliter conjecturam! quæ sola evrente Iudeorum opinioni potius quam confundande subseruet, nisi à Scriptura duplice apertissimè argumento falsitatem argueretur. Primum enim Jones ortus è *Ceth-Opher*, loco planè à Sarepta remoto, dicitur. II. Sub Iosas et Jeroboamo regibus Israelis florebant, quorum postremus regnum init post 40 annos à sublato in celum Elias. Censebunt alii, Jones matrem fuisse mulierem Sumamitidem, cuius filium propheta Eliseus et nasci, et triennio post extinctum in vitam revocari, à Domini precius impetravit, Reg. 4, 10. Verum altera planè erat Sumam à Geth-Opher, Jones patria, Reg. 4, 8, 50; illa enim est in tribu Issachari, hæc in tribu Zabulon. Non dubium, quod bone fuisse credant prophetam ad Ramoth-Gathad missum, ut Jehu in regno Israhæl consecraret, Reg. 9, 1, 2. Hac omnia cedem fide traductum, quæ fabella de ortu ipsius in *Cariathierim* propè Azotum ad Mediterraneanum, atque oraculum eidem viro adscriptum in hanc sententiam: *Cum gentes plurimas Hierosynta conixerit, ab occidente nationibus funditus urbem detulerit in novitatem;* et alterum de exilio Hierosyntæ: *Cum lapsi miser plorare consiperit;* quibus verbis Jesus Christus, lapsi angularis, desinatur, super prævisi malâ urbis Jerusalem lacrymas fundit, Luc. 19, 41. Apoge apocrypha.

Quid inde post functionem Nivei munus suum Jones acciderit, incertum. Ejus sepulcrum in Mosul, quam veterum Nivium esse credunt, Orientales ostendunt, ibi vitam egisse, scilicet tandem fato ibi functum persus. Locus est magnitudine moschæ etiam Turci religiosus. Palestini in patriam rediisse contendunt, ubi etiam S. Hieronymi ait: *viri sancti monumentum viselatur.* Nostri adhuc astate Turec, vicum *Gel-Opher* tenentes, mausoleum Jones cum sepulcro subterraneo intra Moscham tantâ religione venerantur, ut ne ingredi quidem calceatum quemquam patiantur.

dicit, Jeroboam filium Iosas regis Israelis veteres regni fines ab introitu Emath ad usque mare Mortuum restitutum, Reg. 14, 25. Utrum vero oracula illud ipsi Jeroboamo, an Iosas patri ejusdem regis, prostratis regi Israelis rebus, dederit, incertum, Reg. 14, 26. Quidquid sit, illud est in comperto, vixisse illum sub Iosas et Jeroboamo II, regibus Israelis, eusque vosque profide habuisse Osseam patrem et Anthonium. Deus illi imperaverat, iact Nauem, palanque ediceret, urbem post 40 dies eversum iri. Tergiversari illa ad hoc, et tanquam Sancti Spiritus impellens vici declinatrices, è regione sua dilabi; consensatio que in Joppa navi Tharsum Ciliceum solvit. Vix ita invenerat, cùm subita tempora oborta, navigium corni piens nauis suspicione induxit, extraordinarium aliquo casu hanc sibi calamitatem accidisse. Actus igitur sortitus, eo indicio Jones deprehensus est, qui causa fugae sue expositi suscit, ut se in mare dejecto, et mari et nautis quietem procurarent. Vix nubes ruens atterigerat, cùm maritum monstrum subito occurserit, virum diglitum; abditusque in immensi ventris clastro, tribus diebus et tribus noctibus illecessus servatus est. Post tridui carcere, in littore expositus, salvus incolusque ire iterum Niviem ad Deo jussus, paruit. Urbem igitur ingressus, atque edidit futurum, littora quadrangula dicta eis urbem subversum iri. Eius verbis territi civis omnes, ne rege quidem excepto, ad penitentie studium conversi, Deum placere, similius immunes iam malum vitare, nec frustra, coitati sunt. Jones minime implens orationi sui fidem intelligens, dolore sanctius, querelas cùd de re suas ad Dominum tuli. Versatulus autem in parva essa extra urbem, quam virum quendam plantæ Hebreæ *Kibalon*, Latine *Palma Christi*, tegebatur. Accidit ut vernis quidam, radicibus eius plantæ vitam, demitti primum, passissime foliis lassesceret, ac deinde arescere coegerit. Et doloris occasione altius ejusdam propheta, grappe quem intollerabilis ardor ardebat, cum Deo questus est, rogavisset, ut tandem ex vivis subduceret. Cui Deus: Tu ergo tanto doloris sensu tangeris, cum amica tibi plæta exaruerit; planta, inquit, quam nec coluisti, sed sponte unius noctis ojicio terra emisti; et quæreris, me tot populum Nivie agendum reseratione tangit, quidam tamen magia pars sive nullo ample gesto præprovocavit, sive ratiocinanti facultate caret; ubi tot bruta, opificium memum, genus animalium errandi impetrat, in eadem cum exteter vita, non sceleris, comunitione versantur!

Certus autem missionis Jones in Niviem ignoratur. Alii minus suscepisse atque adhuc immatura tradunt, illi primi ejus vaticinum illud statuunt, quod præmissione prophetavit; profectio apertis, quam si ejus mortem et resurrectionem voce clamaret.

Pseudo-Epiphanius, et Pseudo-Dorotius narrant Jonam in Iudean regressum, cum objicienda sibi à gentilibus suis oraculorum in Ninevem fallacia delectus ferre non posset, relictū patriā, in Sir, facie Tyrus Phoenicie, unā cum matre sua confugisse; ubi vice cursu poracto, in tunulam *Judicis Cenezi* illatus, jaeruit. Iste Cenezeus iudex faciliter Othoniem judicem

Israelis, Cenezeum origine, designat, *Judic.* 3, 9; qui tamen ē tribu Iuda natus, facile sepulturę in regione suā mandatus est; quare commune cum Jonā sepulcrum obtinere illum potuisse, vix credimus. De reliquis et cultu Jonae, consule vitas sanctorum V. T. Baillet ad diem 21 septembri.

## ROSENMULLERI IN JONAM PROLEGOMENA.

Godofr. Less, theologus olim Gottingensis (1), postrem in libro *Jonae* explicando difficultatem, que sita est in pīce illo magno, qui vates deglutiuit, sed post triduum salutē illesumque in terram projecisse narratur, facilē tolli posse existimavit, si *nāris* intelligatur, cui in puppi *pīcis* imago apicula fuerit, quemadmodum *Chimarrī nāvis*, Plutarcho teste, in prōleōni, et in puppi draconis imaginē gessit. Cum igitur Deum pīci magnō mandasse legimus, ut *Jonā* deglutiuit, id ē pīci aē stylo simul et allegorice in intelligendū esse, namīn, Deo si modestante, pīci magnī imagine signata, apparuisse que *Jonā* ē sua navi projectum recipere, eundemque ē pīci ventre ejectum dici, cū navi illā ad terram appulsa exposita fuerit. Verū enim pīci quis sibi persuadet narrationē plane, simplici atque ab omni ornata aliena, quā per totum *Jonā* librum regnat, immisceri adeō inexpectatim, insolitam et audaciam allegoriam? Nec, cā admissā, reliqua in hoc libro obvia difficultates, quas supra indicavimus, tolluntur: imō exoriuntur nova. Ut unum commemorēmus, hominem mediā in tempestate ē navi in mare projectum protinus in aliā navim, astutissimū fluctibus, receptum esse, nemini facile credibile fuerit (2).

Opīcīs *Jonā* liberatum esse cūm doceat narratio, qua hoc libro continetur; Contr. Gott. Anton. philologus antehac Vitebergens (3), in hanc incidit cogitationem, *Jovam* curasse, ut *Jonā* vix ē navi ejecto, pīci paulo ante occisi cadaver adstant, in eius ventre, à carcharia, vel alio monstrō marino aperto, propheta tutius latere poterat, quām, in tabula arreptā: post triduum verō pīcem, ad litus appulsum, prophetam incolunam in terram continentem demisise. Quod ipsum scriptorem Hebreum dicere ait, modō cūs verba, 2, 1, sic veritas: *Paravītē Jovā pīcem magnum ad appropinquandum ad Jonā;* verbo bala accepto significauit Arabicū appropinquant; verba

(1) In *Commentatione vernaculo idiomatico* conscripta de stylī historici vetustissimo aeo proprii indole (*vom historischen Styl der Urzeit*), in scriptorum miscellorum Sylloge à se edita (*Vermischte Schriften*). Goetting., 1782, octon., p. 161, seqq.

(2) Plura Lessianae sententiae opposita vid. in Eichhorni *Istogeo* in V. T., vol. 3, p. 279, (p. 231 edit. sec.)

(3) In *dem Neuen Reparior. für bibl. und morgenl. Literatur*, quod edidit H. E. G. Paulus, p. 38, seqq. Antonii sententiae commendavit H. C. Griesdorf in Dissert. bipartita, cujus epigraphen infra in elenco interpretum.

set somnium peperit, quod à cap. 1, 6, ad cap. 3, 21 misusque describitur. Quibus admissis, *Jonas* a pīce non deglutiuit, sed hoc somnianti accidere visum est. Nibolominis tamē hoc somnium cum ad ite Nineviticum continuandum propumpum reddit. Ad urbem cum pervenisset, hortatus est cives ut ad frugem redirent, adjetis minis de urbe, nisi eorum mores corrigerentur, interterū. Quae comminationes, resipicentibus Ninevitis, cūm irritu ferent, *Jonas* successit. Repetit tamē eā de re instituta cogitatione cum intellexerit suum iter Ninevites salutē fuisse, animū turbatum sedavit. Hoc Grimmianus explicatio summa. Verū quid vir doctissimus potiore libri parte merum somnium narrari existimat, nullo idoneo argumento militat. Nam quōd *Jonas* 1, 5, dormivisse dicitur, minimē arguit, que deinceps narratur in somni ipsi objecta esse. Ne verisimile est scriptorem historie sua somni narrationem immisusse, lectorne ne verbū quidem ea de re monito. Sanē Genes. 28, 12, narrationi somni *Jacobī* de scāli colī disertē præmittitur: *somnianit.* Affer quidem Grimmianus, ut probet somnia nomina in Veteri Testamento narrari, nullo ejus re factō indicio, locum Gen. 52, 24, ubi *Jacobus* cum Deo luctatus traditur, quod cum J. D. Michaelē in somnio contigisse censem. Sed hoc ipsum merā ex conjecturā sumitur, cāquā perquāta infrā. Nos quidem haud dubitamus veteri illi scriptori persussum fuisse, *Jacobum* non in somniū, sed verū cum Deo luctatum esse.

Ils qui narrationem de *Jonā* fati, que hoc libro continetur, re verē factā niti existimant, haud dubitamus accensore J. C. C. Nachtagilum (4), eti pīchū libellum, ut nunc comparatus est, *apologum* referre ait, qui ex tribus totidem auctorū symbolū sensim in unum corpusculum coauerit. Illius fundum esse preces, cap. 2, 5, 10, quo ipsius *Jonā* sint. Haś forsitan oīlī solas inter libros sacros fuisse reportas cum hāc inscriptione: *Proces Jonā, filii Amithai, postquam Deus illum ē manū regis Assyriorum liberasset; saltē antiqā traditionē populare eas Jonā tribuisse.* Suspicitor *Jonā* ab Israelitarū rege, forsitan Jeroboamo II, legitum missum fuisse ad offensum Assyriorum regem, hellūmē minantem, ad ejus iram deprecandam; tum in magnum incidisse periculum, ex quo inopinatō liberatus sit, atque hāc occasione illas indūse preces; in iis vatis summum vitē amittenda periculum poeticē pingere, ita ut ē navi projectum aquarū mole obrutum, etēm fluctibus colluctantē proponeret. Que omnia impropre putat intelligenda esse de periculo maximo et pressissimo, quemadmodum, in pluribus Psalmorum locis, status hominis ab summo versantis periculo describitur imaginibus ab homine fluctibus immersis et in vite discerim redacto deponit, veluti Ps. 48, 5, 17; 42, 7, 8; 69, 2, 3, 4, 15; 16; 88, 4, 7, 8, 17, 18. Precepibus illis Nachtagilus coniicit ab alia manu, fortassis in exilio babylonico, additum esse apolugum de *Jonā* ad

(1) In Eichhornii *algem. Biblioth. der bibl. Literat.* p. 9, p. 252, seqq.

(2) In libro, cui epigraphē: *Excuse zum Buche Jonās, etc.* p. 28, seqq.

Ninevitas Dei Iesu cum minis repenti interridis misso, nisi resipuerint, quā felicem habuerint effectum, ut discrent Hebrew alias quoque gentes Deo cura cordique et sapē Israeliū esse meliores, adeoque supercilium, fastum, et exterarum populorum contemptum esse deponendum, eorum exitum non optandum. Narrationem denique de *Jonā* fuga deinceps tempestate et pīce Nachtagilus pramissam judicat prologi loco Esdræ denūm aut Nehemias tempore. Imagines *maris, aquarū fluctuārum* in *Jonā* precibus, atque mentionem fugae in Tartessum per mare Mediterraneum, 4, 2, injecisse prologi auctori cogitatione de tempestate et naufragio, phrasin *de ventre inferi* verò, 2, 5, dedisse ei ansam fragmentum *de pīcis grandis ventre*, in quo vates detenus fuerit. Quae omnis Nachtagilis de his libelli indeo et ortu sententia quām sit artificis ex cogitata, et vel hoc nomine parum verisimilis, quām incerts, lubricis et pro lubitu adsumptis fundamentis sit nixa, vix es quod moneamus.

Quae in hoc libro narrantur certo eidem fundamento superstructa esse, nec dubitabit, qui subtiliter de rebus *Jonā* inquisivit, Jo. Dav. Goldhorn (1), V. S. V. Ecclesiastes Lipsiensis; sed, cūm longo temporis intervallo vulgi ore propagata essent, multis illa accessionibus aucta, exornata et ampliata censem. Amputatis, que in omni hāc narratione fabulosa et minus credibilia viderentur, que accidenterit *Jonā*, pro tempore, quibus vixit, ratione, hūc ferē redire arbitratur: Phile, rege Assyriorum, bellum Israeliū inferre parante, Jeroboamo II, impendens malum avertire studens, legato ad Assyrium misso, *Jonā* elegit, virum rerum peritum, patriaque amantissimum. Vates, regium mandatum lucens in se suscipiens, in aula Assyriacā non legati regis Israeliū, sed hominis numinis jussa Ninevē missi personam gerere apud se constituit, quo majorem sibi auctoritatem, et sermonibus plus momenti ponderisque sese conciliatur sperabat. Vix tamen iter Ninevē ingressus, animū vatis metus incessit, ne vana et irrita futura sit legatis suscepta, imō sibi patricie danno. Cū autem Samariam redire non auderet, in portu Joppensi navim condidit Tartessum petentem. Ea, tempestati coorta, venis et fluctibus agitata, frangi periclitatur. In quo extremo discernimē clima nautae, pro istius etatis cogitatione, mali divinitis in se concepiti causam credentes hominem, quem deorum ira perseguenter, inter vectores versantem, de eo, jactis sortibus, sciscitantur. Sorte *Jonā* designante, is, ut placarentur dii, in mare projectur, sed tabulam aut cymbam nactus salvis et incolumis litus attingit. Faustum inde omen concipiens fortis jam et intrepido animo vates Ninevē pergit, ubi causam Israeliū agit, feliciter agit, ut rex Assyrus cum Jeroboamo in gratiam redeat. Quo optato succeditus redditus, patri sui Dei, *Jova*, honorem apud Ninevitas vindicare animū inducit, cosque ad tam præpotens ac tot tantisque apud populū Israe-